

## การพัฒนาทักษะการอ่านภาษาอาหรับโดยใช้หนังสือการ์ตูนที่บูรณาการกับวัฒนธรรมสาม จังหวัดชายแดนใต้ กรณีศึกษา โรงเรียนเอกชนสอนศาสนาอิสลาม

โรมยี มอหิ<sup>1\*</sup>, มูหำมัดสุหมี เสงยามา<sup>2</sup>, อีสมาอีล ราโอบ<sup>3</sup>

<sup>1</sup>สาขาวิชาภาษาอาหรับ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏยะลา

<sup>2</sup>สาขาวิชาการสอนอิสลามศึกษา คณะครุศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏยะลา

<sup>3</sup>สาขาการศึกษา คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยฟาฏอนี

\*ผู้รับผิดชอบบทความ: email romyi.m@yru.ac.th

### บทคัดย่อ

การวิจัยครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อ 1) สร้างและประเมินคุณภาพหนังสือการ์ตูนภาษาอาหรับที่บูรณาการกับวัฒนธรรมสามจังหวัดชายแดนใต้ 2) เปรียบเทียบทักษะการอ่านภาษาอาหรับของนักเรียนก่อนและหลังเรียนด้วยหนังสือที่สร้างขึ้น และ 3) ประเมินความพึงพอใจของนักเรียนที่มีต่อหนังสือการ์ตูนภาษาอาหรับที่บูรณาการกับวัฒนธรรมสามจังหวัดชายแดนใต้ กลุ่มตัวอย่าง คือ นักเรียนระดับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 6 ของโรงเรียนเอกชนสอนศาสนาอิสลามในพื้นที่สามจังหวัดชายแดนใต้ จำนวน 6 โรงเรียน ๆ ละ 30 คน รวมทั้งหมด 180 คน โดยการเลือกกลุ่มตัวอย่างแบบเจาะจง เครื่องมือวิจัย ได้แก่ 1) หนังสือการ์ตูนภาษาอาหรับที่บูรณาการกับวัฒนธรรมสามจังหวัดชายแดนใต้ 2) แบบทดสอบทักษะการอ่าน 3) แบบสอบถามความพึงพอใจ สถิติที่ใช้ คือ ร้อยละ ค่าเฉลี่ย ( $\bar{X}$ ) และค่าเบี่ยงเบนมาตรฐาน (S.D.) ผลการวิจัยพบว่าคุณภาพของหนังสือการ์ตูนภาษาอาหรับที่บูรณาการกับวัฒนธรรมสามจังหวัดชายแดนใต้ มีคุณภาพ  $\bar{X} = 4.26$ , S.D. = 0.50) และทักษะการอ่านของนักเรียนหลังเรียนด้วยหนังสือการ์ตูนภาษาอาหรับที่บูรณาการกับวัฒนธรรมสามจังหวัดชายแดนใต้ สูงกว่า ก่อนเรียน คิดเป็นร้อยละ 24.11 และความพึงพอใจของนักเรียนที่มีต่อหนังสือการ์ตูนภาษาอาหรับที่บูรณาการกับวัฒนธรรมสามจังหวัดชายแดนใต้อยู่ในระดับมาก ( $\bar{X}=4.33$ , S.D. = 0.65)

คำสำคัญ: ภาษาอาหรับ, วัฒนธรรม, สามจังหวัดชายแดนใต้

## Development of Arabic Languages Reading Skill Through Cartoon Book Integrating with Culture of Three Southern Border Provinces A case study: Islamic Private Secondary Schools

Romyi Morhi<sup>1\*</sup> Muhammadsuhaimi Haengyama<sup>2</sup>, Ismail Raob<sup>3</sup>

<sup>1</sup>Arabic Language Program Faculty of Humanities and Social Sciences Yala Rajabhat University

<sup>2</sup>Teaching Islamic Education Program, Faculty of Education, Yala Rajabhat University

<sup>3</sup> Education Program Faculty of Education, Fatoni University

\*Corresponding author: email romyi.m@yru.ac.th

### Abstract

The purposes of this research were to 1) construct and assess the cartoon Book integrating with the culture of Three provinces of Southern Thailand 2) to compare students' reading skill before and after studying by using this book and 3) to study the students' satisfaction of the cartoon Book integrated with the culture of Three provinces of Southern Thailand. The samples were 180 students of Islamic Private Secondary School of Three provinces of Southern Thailand. The samples were classified by Purposive sampling. The research tools were 1) the Arabic language cartoon Book integrating with the culture of Three provinces of Southern Thailand 2) Reading test and 3). The satisfaction surveys. The statistics using in this research were percentage, mean ( $\bar{X}$ ) and standard deviation (S.D.). The results revealed that the quality of the Arabic language cartoon Book integrating with the culture of Three provinces of Southern Thailand is in high level ( $\bar{X}$  =4.26, S.D.= 0.50) and the score of reading skill Testing revealed that post-test score is higher than pre-test score in 24.11 percent and the students were highly satisfied the Arabic language cartoon Book integrating with the culture of Three provinces of Southern Thailand ( $\bar{X}$ =4.33, S.D.=0.65)

**Keywords:** Arabic Language, Culture, Three Southern Border provinces of Thailand

## บทนำ

ในพื้นที่สามจังหวัดชายแดนภาคใต้ภาษาอาหรับเป็นภาษาที่มีความสำคัญต่อประชาชนส่วนใหญ่เพราะภาษาอาหรับเป็นภาษาของคัมภีร์อัลกุรอานที่จำเป็นต้องใช้ในการประกอบศาสนกิจ อีกทั้งยังเป็นภาษาสำหรับการเรียนรู้ การค้นคว้า และการประกอบอาชีพ ซึ่งสอดคล้องกับ อาจารย์วินัย สมะออน (2556) ที่กล่าวว่า ภาษาอาหรับเป็นภาษาที่ใช้ในการสื่อสารและการเรียนรู้ และการปฏิบัติศาสนา รวมทั้งการศึกษาเพื่อความรู้อื่นๆ ด้วยเหตุนี้ทำให้ผู้ปกครองในพื้นที่สามจังหวัดชายแดนใต้มีความต้องการให้บุตรหลานได้รับการศึกษาในโรงเรียนเอกชนสอนศาสนาอิสลาม เพราะโรงเรียนประเภทนี้จัดการศึกษาตามหลักสูตรวิชาสามัญและหลักสูตรวิชาอิสลามศึกษาที่มีการสอนที่เน้นภาษาอาหรับซึ่งสนองตอบตามความต้องการของประชาชนในพื้นที่ จึงทำให้โรงเรียนเอกชนสอนศาสนาอิสลามได้รับความสนใจจากคนในพื้นที่อย่างมาก ภาษาอาหรับนอกจากมีความสำคัญในด้านการศึกษาและการค้นคว้าหาความรู้แล้ว ปัจจุบันภาษาอาหรับมีบทบาทอย่างสูงในวงการธุรกิจ การทูต และการท่องเที่ยว ในประเทศไทยเองด้วยความก้าวหน้าด้านเทคโนโลยีการแพทย์ และการเจริญเติบโตทางเศรษฐกิจ ที่เกิดจากการบุกตลาดตะวันออกกลางและการติดต่อทางธุรกิจในหลายๆด้าน เปิดโอกาสให้มีการจ้างงานในประเทศไทยมากขึ้น โดยเฉพาะอย่างยิ่งผู้ที่สามารถสื่อสารเป็นภาษาอาหรับได้ (ไพฑูริย์ ไกรพรศักดิ์, 2551) จากความสำคัญของภาษาอาหรับต่อการพัฒนาเศรษฐกิจของประเทศและการศึกษาของคนในพื้นที่ที่ตั้งที่กล่าวมาข้างต้น จึงจำเป็นต้องมีการพัฒนาหลักสูตรการเรียนการสอนภาษาอาหรับให้มีประสิทธิภาพ

สำหรับการจัดการเรียนการสอนภาษาอาหรับของโรงเรียนเป็นไปตามพระราชบัญญัติโรงเรียนเอกชน พ.ศ. 2550 และแก้ไขเพิ่มเติม (ฉบับที่ 2) พ.ศ. 2554 ที่จัดการเรียนการสอนวิชาศาสนาควบคู่วิชาสามัญ โดยการจัดการเรียนการสอนวิชาศาสนาใช้หลักสูตรอิสลามศึกษา พ.ศ. 2546 ส่วนการเรียนการสอนในรายวิชาสามัญใช้หลักสูตรแกนกลางการศึกษาขั้นพื้นฐาน พ.ศ. 2551 จากการทดสอบทางการศึกษาระดับชาติด้านอิสลามศึกษา (I-NET: Islamic National Educational Test) ในรายวิชาภาษาอาหรับ ในพื้นที่สามจังหวัดชายแดนภาคใต้ ในช่วงปี 2552 -2555 พบว่า ผลคะแนนของนักเรียนในรายวิชาภาษาอาหรับโดยรวมต่ำกว่าร้อยละ 50 ทั้ง 3 ระดับชั้น (สะการียา แวโซะ และคณะ, 2555) ซึ่งสอดคล้องกับผลการวิจัยของอฮ์มัดซาคี มาหามะ (2551: บทคัดย่อ) ที่ได้กล่าวถึงสภาพและปัญหาการจัดการเรียนการสอนภาษาอาหรับในโรงเรียนเอกชนสอนศาสนาอิสลาม อำเภอเมือง จังหวัดยะลา ว่าปัญหาที่พบมากที่สุดคือ ด้านหลักสูตรและการนำหลักสูตรไปใช้โดยขาดความร่วมมือกับผู้บริหาร ขาดสื่อหรือหนังสือภาษาอาหรับที่ดึงดูดความสนใจของผู้เรียน ครูขาดความรู้เกี่ยวกับวิธีการสอนใหม่ๆ เช่น การสอนที่เน้นผู้เรียนเป็นสำคัญ ซึ่งเขาได้เสนอแนะให้มีการอบรมครูเกี่ยวกับวิธีการสอนใหม่ๆ และให้มีการพัฒนาสื่อการเรียนการสอนภาษาอาหรับที่ดึงดูดความสนใจของผู้เรียน เป็นต้น จากปัญหาการเรียนการสอนภาษาอาหรับข้างต้น แสดงให้เห็นถึงความจำเป็นในการพัฒนาสื่อการเรียนภาษาอาหรับหรือหนังสือภาษาอาหรับที่น่าสนใจ และการพัฒนาวิธีการสอนที่เน้นผู้เรียนเป็นสำคัญ

การนำภูมิปัญญาท้องถิ่นของผู้เรียนมาใช้เป็นเนื้อหาในการจัดการเรียนการสอนภาษานอกจากจะทำให้ผู้เรียนเกิดความรู้ ความเข้าใจ ในท้องถิ่นของตนได้ลึกซึ้งขึ้นแล้วยังเป็นส่งเสริมให้ผู้เรียนได้พัฒนาความสามารถทางภาษาของตนให้ดีขึ้นด้วยซึ่งพิสูจน์ได้จากผลการศึกษานักการศึกษาหลายท่าน เช่น งานวิจัยของ (ฐิติกาญจน์ จันทรมบัติ, 2552: บทคัดย่อ) ที่นำบริบทท้องถิ่นด้านวัฒนธรรมจังหวัดมหาสารคามมาพัฒนาบทอ่านภาษาอังกฤษ สำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 2 โรงเรียนมหาวิทยาลัยราชภัฏ ซึ่งผลการวิจัย พบว่านักเรียนมีพัฒนาการเพิ่มขึ้นร้อยละ 62.66 และนักเรียนมีความพึงพอใจต่อการเรียนด้วยบทอ่านภาษาอังกฤษที่ใช้บริบทท้องถิ่นอยู่ในระดับมากที่สุดสอดคล้องกับผลการวิจัยของปวรารีย์ เรืองมณี (2549: บทคัดย่อ) ที่พบว่าประสิทธิภาพของบทเรียนภาษาอังกฤษที่เน้นเนื้อหาท้องถิ่นที่พัฒนาขึ้นอยู่ในระดับมากที่สุดและผู้เรียนมีความสามารถทางการพูดภาษาอังกฤษเกี่ยวกับเนื้อหาท้องถิ่นเพิ่มขึ้นหลังจากที่ได้รับการสอนโดยใช้บทเรียนภาษาอังกฤษที่เน้นเนื้อหาท้องถิ่น เป็นต้น จากการศึกษางานวิจัยที่ผ่านมาพบว่า หนึ่งในนวัตกรรมที่สามารถพัฒนาทักษะการอ่านของผู้เรียนภาษาที่สองคือ หนังสือการ์ตูน เพราะหนังสือการ์ตูนสามารถสร้างแรงจูงใจในการอ่านของผู้เรียนโดยมีงานวิจัยมากมายที่เกี่ยวกับการใช้หนังสือการ์ตูนกับการเรียนการสอนภาษาอังกฤษ และภาษาไทยเพื่อพัฒนาทักษะการอ่านของผู้เรียนที่ระบุว่าหนังสือการ์ตูนส่งผลเชิงบวกต่อการพัฒนาทักษะการอ่านของผู้เรียน เช่น งานวิจัยของ Bosma (1981) ที่ทำเกี่ยวกับการ์ตูนนิทานพื้นเมือง ซึ่งผลการวิจัยของทั้งสองพบว่า ผู้เรียนมีพัฒนาการด้านการอ่านและการคิดตีความหลังจากได้ฝึกอ่านกับหนังสือการ์ตูนนิทานพื้นเมือง จากข้อมูลข้างต้นจะสังเกตเห็นว่าการนำวัฒนธรรมท้องถิ่นมาสอดแทรกกับบทเรียนของหนังสือสามารถพัฒนาทักษะการอ่านของผู้เรียนได้ ดังนั้นคณะผู้วิจัยจึงสนใจที่จะพัฒนาบทเรียนภาษาอาหรับในรูปแบบของการ์ตูนที่บูรณาการกับวัฒนธรรมท้องถิ่นสามจังหวัดชายแดนใต้

## 1. วัตถุประสงค์ของการวิจัย

การวิจัยครั้งนี้มีวัตถุประสงค์ 3 ข้อ ดังต่อไปนี้

- 1.1 เพื่อสร้างและประเมินคุณภาพหนังสือการ์ตูนภาษาอาหรับที่บูรณาการกับวัฒนธรรมสามจังหวัดชายแดนใต้
- 1.2 เพื่อเปรียบเทียบทักษะการอ่านของนักเรียนมัธยมศึกษาโรงเรียนเอกชนสอนศาสนาอิสลามก่อนและหลังเรียนด้วยหนังสือการ์ตูนภาษาอาหรับที่บูรณาการกับวัฒนธรรมท้องถิ่นสามจังหวัดชายแดนใต้
- 1.3 เพื่อประเมินความพึงพอใจของนักเรียนที่มีต่อหนังสือการ์ตูนภาษาอาหรับที่บูรณาการกับวัฒนธรรมสามจังหวัดชายแดนใต้

## 2. กลุ่มเป้าหมาย

กลุ่มเป้าหมาย คือ นักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 6 ปีการศึกษา 2559 ที่ศึกษาอยู่ในโรงเรียนเอกชนสอนศาสนาอิสลามในพื้นที่สามจังหวัดชายแดนใต้ โดยการคัดเลือกกลุ่มเป้าหมายแบบเจาะจง จำนวน 6 โรงเรียน ประกอบด้วยจังหวัดยะลา ปัตตานี และนราธิวาส จังหวัดละ 2 โรงเรียน จำนวน 6 โรงเรียน ๆ ละ 30 คน รวมกลุ่มเป้าหมายทั้งหมด 180 คน โดยเลือกโรงเรียนในเครือข่ายที่ทำความร่วมมือกับมหาวิทยาลัยราชภัฏยะลาและมีความพร้อมที่จะใช้หนังสือ และเป็นโรงเรียนที่เน้นการเรียนการสอนภาษาอาหรับ เช่น โรงเรียนที่มีการจัดกิจกรรมค่ายภาษาอาหรับ โรงเรียนที่มีห้องโปรแกรมภาษาอาหรับ และโรงเรียนที่จัดการเรียนการสอนศาสนาควบคู่สามัญ เป็นต้น

## 3. วิธีการดำเนินการวิจัย

ผู้วิจัยได้ดำเนินการเป็น 3 ระยะ ดังนี้

**ระยะที่ 1** การศึกษาปัจจัยนำเข้า โดยมีรายละเอียด ดังนี้

1. ศึกษาแนวคิดและทฤษฎีที่เกี่ยวข้อง โดยผู้วิจัยศึกษาทฤษฎีการอ่าน เอกสาร ตำรา และงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง
2. ศึกษาข้อมูลเกี่ยวกับหลักสูตรอิสลามศึกษาที่ใช้ในโรงเรียนเอกชนสอนศาสนาอิสลาม กลุ่มสาระการเรียนรู้

ภาษาอาหรับในระดับชั้นมัธยมศึกษาตอนปลาย

3. ศึกษาวิธีการออกแบบบทเรียนหนังสือการ์ตูน โดยประยุกต์จากขั้นตอนการพัฒนาบทเรียน ของ ADDIE

Model (Dick W., & Carey L., 1996)

**ระยะที่ 2** การสร้างและประเมินบทเรียนหนังสือการ์ตูนภาษาอาหรับ ดังนี้

1. การสร้างต้นร่างบทเรียนหนังสือการ์ตูนภาษาอาหรับ
2. การตรวจสอบคุณภาพบทเรียนหนังสือการ์ตูนโดยผู้เชี่ยวชาญ

**ระยะที่ 3** การเปรียบเทียบทักษะการอ่านภาษาอาหรับของนักเรียนก่อน และหลังเรียนด้วยหนังสือการ์ตูนภาษาอาหรับที่ และศึกษาความพึงพอใจของนักเรียนที่มีต่อหนังสือการ์ตูนภาษาอาหรับที่บูรณาการกับวัฒนธรรมสามจังหวัดชายแดนใต้

## 4. เครื่องมือวิจัย และวิธีการสร้างเครื่องมือวิจัย

เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัยครั้งนี้ มี 3 ชนิด ดังนี้

- 4.1 แบบประเมินคุณภาพหนังสือการ์ตูนภาษาอาหรับ

โดยใช้แบบสอบถามชนิดมาตราส่วนประมาณค่า 5 ระดับ ตามแนวคิดของบุญชม ศรีสะอาด (2545: 96)

มีการให้คะแนนระดับคุณภาพของหนังสือ ดังนี้

คุณภาพน้อยที่สุด ให้คะแนนเป็น 1 คะแนน

คุณภาพน้อย ให้คะแนนเป็น 2 คะแนน

คุณภาพปานกลาง ให้คะแนนเป็น 3 คะแนน

คุณภาพมาก ให้คะแนนเป็น 4 คะแนน

คุณภาพมากที่สุด ให้คะแนนเป็น 5 คะแนน

หลังจากนั้นนำคะแนนการประเมินจากผู้เชี่ยวชาญในแต่ละข้อมารวมกัน ทหารด้วยจำนวนข้อจึงได้ค่าเฉลี่ย แล้วนำมาเทียบกับเกณฑ์ ดังนี้

- ค่าเฉลี่ยคะแนน 1.00 – 1.50 หมายถึง คุณภาพน้อยที่สุด
- ค่าเฉลี่ยคะแนน 1.51 – 2.50 หมายถึง คุณภาพน้อย
- ค่าเฉลี่ยคะแนน 2.51 – 3.50 หมายถึง คุณภาพปานกลาง
- ค่าเฉลี่ยคะแนน 3.51 – 4.50 หมายถึง คุณภาพมาก
- ค่าเฉลี่ยคะแนน 4.51 – 5.00 หมายถึง คุณภาพมากที่สุด

จากนั้นนำคะแนนเฉลี่ย ค่าเบี่ยงเบนมาตรฐาน และข้อเสนอแนะจากผู้เชี่ยวชาญมาวิเคราะห์เพื่อนำไปพัฒนา และปรับปรุงคุณภาพของเครื่องมือ

4.2 แบบทดสอบทักษะการอ่านภาษาอาหรับ โดยการสร้างแบบทดสอบก่อนเรียนและหลังเรียน มีลักษณะเป็นข้อสอบปรนัย เลือกตอบ 4 ตัวเลือก จำนวน 30 ข้อ โดยให้ผู้เชี่ยวชาญตรวจสอบความถูกต้องของความตรงเชิงเนื้อหา (Content Validity) และความสอดคล้องกับวัตถุประสงค์ (Validity) โดยได้คะแนนค่า IOC อยู่ระหว่าง 0.67-1.00 ทุกข้อและหาค่าความเชื่อมั่นโดยใช้สูตร KR 20 โดยการทดลองกับนักศึกษาที่ไม่ใช่กลุ่มตัวอย่าง จำนวน 30 คน ผลพบว่า ค่าความเชื่อมั่นได้เท่ากับ 0.86 สามารถนำไปใช้ในการวิจัยได้

4.3 แบบสอบถามความพึงพอใจ มีลักษณะเป็นมาตราส่วนประมาณค่า 5 ระดับ ประกอบด้วยข้อคำถามด้านเนื้อหาบทเรียน จำนวน 4 ข้อ ด้านภาพประกอบ จำนวน 2 ข้อ และด้านรูปเล่ม จำนวน 4 ข้อ ตรวจสอบความสอดคล้องของข้อคำถามกับจุดประสงค์ โดยให้ผู้เชี่ยวชาญพิจารณาค่า IOC ผลพบว่า แบบประเมินความพึงพอใจ มีค่า IOC อยู่ระหว่าง 0.68-1.00 ผ่านเกณฑ์การพิจารณาทุกข้อ สามารถนำไปใช้ในการวิจัยได้

## 5. การเก็บรวบรวมข้อมูล มีรายละเอียดตามขั้นตอนต่อไปนี้

5.1 สร้างหนังสือหนังสือการ์ตูนภาษาอาหรับที่บูรณาการกับวัฒนธรรมสามจังหวัดชายแดนใต้

5.2 ประเมินคุณภาพหนังสือการ์ตูนภาษาอาหรับที่บูรณาการกับวัฒนธรรมสามจังหวัดชายแดนใต้ โดยผู้เชี่ยวชาญเพื่อหาความเหมาะสมและตรวจสอบความถูกต้อง และหาค่าความเชื่อมั่น

5.3 นำหนังสือการ์ตูนภาษาอาหรับที่บูรณาการกับวัฒนธรรมสามจังหวัดชายแดนใต้ที่ผ่านการประเมินคุณภาพ นำไปทดลองใช้กับกลุ่มตัวอย่าง

5.4 ประเมินทักษะการอ่านของนักเรียนโดยใช้แบบทดสอบทักษะการอ่าน ที่ผู้วิจัยได้จัดทำ โดยจะประเมินทั้งก่อนและหลังเรียน (Pre- test and Post-test) เพื่อเปรียบเทียบทักษะการอ่านของนักเรียนระดับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 6 ของโรงเรียนเอกชนสอนศาสนาอิสลามในสามจังหวัดชายแดนใต้ที่เรียนภาษาอาหรับด้วยหนังสือการ์ตูนภาษาอาหรับที่บูรณาการกับวัฒนธรรมสามจังหวัดชายแดน

5.5 ประเมินความพึงพอใจของนักเรียนระดับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 6 ต่อหนังสือการ์ตูนภาษาอาหรับที่บูรณาการกับวัฒนธรรมสามจังหวัดชายแดนใต้

## 6. การวิเคราะห์ข้อมูล ผู้วิจัยได้นำข้อมูลมาวิเคราะห์ดังนี้

6.1 วิเคราะห์คุณภาพหนังสือการ์ตูนภาษาอาหรับที่บูรณาการกับวัฒนธรรมสามจังหวัด

สถิติที่ใช้ในการวิเคราะห์ข้อมูลคือ ค่าร้อยละ ค่าเฉลี่ย และค่าเบี่ยงเบนมาตรฐาน

6.2 วิเคราะห์ความพึงพอใจ

สถิติที่ใช้ในการวิเคราะห์ข้อมูลคือ ค่าร้อยละ ค่าเฉลี่ย และค่าเบี่ยงเบนมาตรฐาน

6.3 วิเคราะห์ทักษะการอ่าน

สถิติที่ใช้ในการวิเคราะห์ข้อมูลคือ ค่าร้อยละ ค่าเฉลี่ย

## 7. ผลการวิจัย

การสร้างหนังสือการ์ตูนภาษาอาหรับที่บูรณาการกับวัฒนธรรมสามจังหวัดชายแดนใต้ ผู้วิจัยได้นำเสนอผลการวิจัยตามลำดับ ดังนี้

**ตารางที่ 1** คุณภาพหนังสือการ์ตูนภาษาอาหรับที่บูรณาการกับวัฒนธรรมสามจังหวัดชายแดนใต้

| รายการประเมิน       | $\bar{X}$   | S.D.        | ระดับคุณภาพ |
|---------------------|-------------|-------------|-------------|
| เนื้อเรื่อง         | 4.40        | 0.60        | มาก         |
| การใช้ภาษา          | 4.25        | 0.54        | มาก         |
| การนำเสนอเนื้อหา    | 4.13        | 0.65        | มาก         |
| การจัดรูปเล่ม       | 4.40        | 0.34        | มาก         |
| การจัดภาพ           | 4.06        | 0.32        | มาก         |
| คุณค่าของหนังสือ    | 4.33        | 0.60        | มาก         |
| <b>ค่าเฉลี่ยรวม</b> | <b>4.26</b> | <b>0.50</b> | <b>มาก</b>  |

ผลการวิเคราะห์ข้อมูลจากตารางที่ 1 พบว่า หนังสือการ์ตูนภาษาอาหรับที่บูรณาการกับวัฒนธรรมสามจังหวัดชายแดนใต้ มีคุณภาพอยู่ในระดับมาก ( $\bar{X} = 4.26$ , S.D.= 0.50) โดยทุกด้านที่มีคุณภาพอยู่ในระดับมาก ซึ่งด้านที่มีคุณภาพมากที่สุด 3 ลำดับ ได้แก่ ด้านเนื้อหา และด้านจัดรูปเล่ม ( $\bar{X} = 4.40$ , S.D.= 0.60) และ ( $\bar{X} = 4.40$ , S.D.= 0.34) และด้านคุณค่าของหนังสือ ( $\bar{X} = 4.33$ , S.D. = 0.60) ตามลำดับ

**ตารางที่ 2** ทักษะการอ่านของนักเรียนก่อนและหลังการอ่านหนังสือการ์ตูนภาษาอาหรับที่บูรณาการกับวัฒนธรรมสามจังหวัดชายแดนใต้

| จำนวนนักเรียน | คะแนนเฉลี่ย<br>ก่อนอ่านหนังสือ | คะแนนเฉลี่ย<br>หลังอ่านหนังสือ | คะแนนเฉลี่ย<br>ความก้าวหน้า | คิดเป็นร้อยละ |
|---------------|--------------------------------|--------------------------------|-----------------------------|---------------|
| 180           | 13.35                          | 20.58                          | 7.23                        | 24.11         |

ผลการวิเคราะห์ข้อมูลในตารางที่ 2 พบว่า คะแนนผลทดสอบทักษะการอ่านของนักเรียนที่อ่านหนังสือการ์ตูนภาษาอาหรับที่บูรณาการกับวัฒนธรรมสามจังหวัดชายแดนใต้ มีคะแนนเฉลี่ยก่อนอ่าน 13.35 และคะแนนเฉลี่ยหลังอ่าน 20.58 โดยคะแนนเฉลี่ยหลังการอ่านหนังสือการ์ตูนภาษาอาหรับมีค่ามากกว่าก่อนอ่านหนังสือการ์ตูนภาษาอาหรับ 7.23 ร้อยละ 24.11 แสดงว่าผลสัมฤทธิ์หลังการอ่านหนังสือการ์ตูนภาษาอาหรับสูงกว่าก่อนอ่านหนังสือการ์ตูนภาษาอาหรับ

**ตารางที่ 3** ค่าเฉลี่ย ส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐานและระดับความพึงพอใจของนักเรียนที่มีต่อหนังสือการ์ตูนภาษาอาหรับที่บูรณาการกับวัฒนธรรมสามจังหวัดชายแดนใต้

| รายการประเมิน       | $\bar{X}$   | S.D.        | ระดับความพึงพอใจ |
|---------------------|-------------|-------------|------------------|
| ด้านเนื้อหา         | 4.37        | 0.63        | มาก              |
| ด้านภาพประกอบ       | 4.31        | 0.66        | มาก              |
| ด้านรูปเล่ม         | 4.32        | 0.67        | มาก              |
| <b>ค่าเฉลี่ยรวม</b> | <b>4.33</b> | <b>0.65</b> | <b>มาก</b>       |

ผลการวิเคราะห์ข้อมูลในตารางที่ 3 พบว่า ความพึงพอใจของนักเรียนมีต่อหนังสือการ์ตูนภาษาอาหรับที่บูรณาการกับวัฒนธรรมสามจังหวัดชายแดนใต้ ในภาพรวมอยู่ในระดับมาก ( $\bar{X} = 4.33$ , S.D.=0.65) และเมื่อพิจารณาทั้ง 3 ด้าน พบว่านักเรียนมีความพึงพอใจด้านเนื้อหามากที่สุด ( $\bar{X} = 4.37$ , S.D. = 0.45) สำหรับด้านภาพประกอบนักเรียนมีความพึงพอใจในระดับมาก ( $\bar{X} = 4.30$ , S.D. = 0.54) และด้านรูปเล่ม นักเรียนมีความพึงพอใจในระดับมาก ( $\bar{X} = 4.32$ , S.D. = 0.47) เช่นเดียวกัน

## 8. สรุป

สรุปผลการวิจัยพบว่า คุณภาพของหนังสือการ์ตูนภาษาอาหรับที่บูรณาการกับวัฒนธรรมสามจังหวัดชายแดนใต้ อยู่ในระดับมาก ( $\bar{X} = 4.26$ , S.D. = 0.50) และความพึงพอใจของนักเรียนที่มีต่อหนังสือการ์ตูนภาษาอาหรับที่บูรณาการกับวัฒนธรรมสามจังหวัดชายแดนใต้อยู่ในระดับมาก ( $\bar{X} = 4.33$ , S.D.=0.65) และผลทดสอบทักษะการอ่านของนักเรียนที่อ่านหนังสือการ์ตูนภาษาอาหรับที่บูรณาการกับวัฒนธรรมสามจังหวัดชายแดนใต้ มีคะแนนเฉลี่ยหลังอ่านมากกว่าก่อนอ่านอยู่ที่ 7.23 คิดเป็นร้อยละ 24.11

## 9. อภิปรายผล

จากผลการวิจัยข้างต้น สามารถที่จะอภิปรายผลได้ดังนี้

9.1 จากการประเมินคุณภาพของหนังสือพบว่า หนังสือการ์ตูนภาษาอาหรับที่บูรณาการกับวัฒนธรรมสามจังหวัดชายแดนใต้ มีคุณภาพมาก สามารถอภิปรายได้ว่า หนังสือที่พัฒนาขึ้นเหมาะสมที่จะนำไปใช้ในการเรียนการสอนภาษาอาหรับสำหรับนักเรียนในระดับชั้นมัธยมศึกษาตอนปลายของโรงเรียนเอกชนสอนศาสนาอิสลาม

9.2 ทักษะการอ่านจะสามารถพัฒนามากขึ้นได้ เมื่อสิ่งที่อ่านสามารถเข้าใจและกระตุ้นแรงจูงใจของผู้อ่าน ทำให้ผู้อ่านสนใจและอยากอ่านหนังสือมากขึ้น จากผลวิจัยข้างต้นพบคุณภาพของหนังสือการ์ตูนภาษาอาหรับที่บูรณาการกับวัฒนธรรมสามจังหวัดชายแดนใต้ อยู่ในระดับมาก ( $\bar{X} = 4.26$ , S.D. = 0.50) จึงส่งผลให้ผลสัมฤทธิ์ด้านทักษะการอ่านอยู่ในระดับมากเช่นกัน ซึ่งสอดคล้องกับ งานวิจัยของ Bosma (1981) ที่ทำเกี่ยวกับการ์ตูนนิทานพื้นเมือง ซึ่งผลการวิจัยของทั้งสองพบว่า ผู้เรียนมีพัฒนาการด้านการอ่านและการคิดดีขึ้นหลังจากได้ฝึกอ่านกับหนังสือการ์ตูนนิทานพื้นเมือง

9.3 จากผลความพึงพอใจของนักเรียนที่มีต่อหนังสือการ์ตูนภาษาอาหรับที่บูรณาการกับวัฒนธรรมสามจังหวัดชายแดนใต้อยู่ในระดับมาก ( $\bar{X} = 4.33$ , S.D. = 0.65) และผลทดสอบทักษะการอ่านของนักเรียนที่อ่านหนังสือการ์ตูนภาษาอาหรับที่บูรณาการกับวัฒนธรรมสามจังหวัดชายแดนใต้ มีคะแนนเฉลี่ยหลังอ่านมากกว่าก่อนอ่านอยู่ที่ 7.23 คิดเป็นร้อยละ 24.11 ซึ่งให้เห็นอย่างชัดเจนว่า วัฒนธรรมท้องถิ่นส่งผลต่อการเรียนรู้ภาษาอาหรับของนักเรียนซึ่งสอดคล้องกับผลการวิจัยของปวร้าย เรืองมณี (2549) ที่พบว่าประสิทธิภาพของบทเรียนภาษาอังกฤษที่เน้นเนื้อหาท้องถิ่นที่พัฒนาขึ้นอยู่ในระดับมากที่สุดและผู้เรียนมีความสามารถทางการพูดภาษาอังกฤษเกี่ยวกับเนื้อหาท้องถิ่นเพิ่มขึ้นหลังจากที่ได้รับการสอนโดยใช้บทเรียนภาษาอังกฤษที่เน้นเนื้อหาท้องถิ่น

## 10. ข้อเสนอแนะ

### 10.1 ข้อเสนอแนะในการนำผลการวิจัยไปใช้ประโยชน์

1. การนำหนังสือการ์ตูนมาใช้ในกิจกรรมการเรียนรู้ ช่วยให้นักเรียนเกิดความสนใจและเข้าใจในเนื้อหาที่เรียนได้ง่ายขึ้น ดังนั้นผู้สอนควรเปิดโอกาสให้นักเรียนได้ใช้เวลากับการอ่านและได้เรียนรู้ด้วยตนเองให้มาก และคอยอธิบายเฉพาะเนื้อหาที่นักเรียนไม่เข้าใจ

2. ทุกครั้งที่นักเรียนอ่านหนังสือการ์ตูนภาษาอาหรับที่บูรณาการกับวัฒนธรรมสามจังหวัดชายแดนใต้ ผู้สอนควรประเมินทักษะการอ่านของนักเรียนด้านการอ่านเพื่อความเข้าใจความหมาย และการอ่านเพื่อจับใจความสำคัญเพื่อทราบถึงพัฒนาการและปัญหาการอ่านภาษาอาหรับของนักเรียน เพื่อนำมาปรับปรุงและพัฒนาในโอกาสต่อไป

### 10.2 ข้อเสนอแนะในการวิจัยต่อไป

ควรศึกษาเกี่ยวกับการสร้างสื่อหรือหนังสือดิจิทัลภาษาอาหรับสำหรับนักศึกษาในระดับอุดมศึกษา

## 11. กิตติกรรมประกาศ

งานวิจัยฉบับนี้สำเร็จลุล่วงได้ด้วยความรู้ ความกรุณา ช่วยเหลือ แนะนำ และให้คำปรึกษาเป็นอย่างยิ่งจากคณาจารย์ ผู้ทรงคุณวุฒิ ผู้เชี่ยวชาญ และบุคลากรของสถาบันวิจัยและพัฒนาชายแดนใต้มหาวิทยาลัยราชภัฏยะลา ผู้วิจัยขอขอบพระคุณเป็นอย่างสูงไว้ ณ โอกาสนี้ และขอขอบคุณผู้บริหารมหาวิทยาลัยราชภัฏยะลา ที่ให้ความอนุเคราะห์สนับสนุนทุนวิจัยและอำนวยความสะดวกเรื่องอุปกรณ์อาคารสถานที่ตลอดระยะเวลาดำเนินการวิจัย

## 12. บรรณานุกรม

- ฐิติกาญจน์ จันทร์สมบัติ. (2552). การพัฒนาบทอ่านภาษาอังกฤษโดยใช้บริบทท้องถิ่นด้านวัฒนธรรมจังหวัด มหาสารคาม สำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 2 โรงเรียนมหาวิทยาลัยราชภัฏนครปฐม. วารสารการบริหาร และพัฒนา มหาวิทยาลัยมหาสารคาม, 1(1). 73-85
- บุญชม ศรีสะอาด. (2545). การวิจัยเบื้องต้น กรุงเทพฯ: สุวีริยาสาส์น.
- ปวรารักษ์ เรืองมณี. (2549). การพัฒนาบทเรียนภาษาอังกฤษที่เน้นเนื้อหาท้องถิ่นเพื่อส่งเสริม ความสามารถทางการพูดและ ความรู้ในเนื้อหาท้องถิ่น (วิทยานิพนธ์ปริญญาโทบริหารธุรกิจ, มหาวิทยาลัยเชียงใหม่)
- ไพฑูริย์ ไกรพรศักดิ์ (2551) ตลาดนักท่องเที่ยวชาวตะวันตก: แนวโน้ม อุปสงค์ และนโยบายการท่องเที่ยวไทย. กรุงเทพฯ: สำนักงานกองทุนสนับสนุนการวิจัย
- วินัย สมะอุณ (2556) ความสำคัญของภาษาอาหรับ หนังสืออนุสรณ์งานครบรอบ 30 ปี นักเรียนเก่าอาหรับ สืบค้นเมื่อ 22 ตุลาคม 2559 สืบค้นจาก [www.islamore.com/view/459](http://www.islamore.com/view/459)
- สะการิยา แวโซะ และคณะ.(2555). การศึกษาสาเหตุที่ส่งผลต่อคะแนนสอบ I-NET ของนักเรียนชั้นอิสลามศึกษาตอนต้นปีที่ 6 ชั้นอิสลามศึกษาตอนกลางปีที่ 3 และชั้นอิสลามศึกษาตอนปลายปีที่ 3 กรณีศึกษาจังหวัดนราธิวาส รายงานวิจัย สถาบันทดสอบทางการศึกษาแห่งชาติ (องค์การมหาชน)
- อัมมัดซาคี มาหามะ. (2551). *สภาพและปัญหาการจัดการเรียนการสอนภาษาอาหรับในโรงเรียนเอกชนสอนศาสนาอิสลามอำเภอเมือง จังหวัดยะลา*. (วิทยานิพนธ์ปริญญาโทบริหารธุรกิจ, วิทยาลัยอิสลามศึกษา มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตปัตตานี).
- Bosma, B.A. (1981) An Experimental Study to Determine the Feasibility of Using Literature to Teach Select Critical Reading Skills Sixth Grades. Dissertation Abstracts International. 42 (December): 2528-A.
- Dick W. & Carey. (1996). *The Systematic Design of Instruction*, 4<sup>th</sup> Ed. New York: Haper Collins College Publishers.